

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 352

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

5月/May, 2023

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

けん しん 検 診

こべつけんしん <個別検診>

実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月から11月までです。胃がん(内視鏡)検診のみ、7月~2024年1月実施。対象年齢は、2024年3月31日時点の年齢です。

だいちよう けんしん 大腸がん検診

対象：40歳以上の人
費用：400円

しきゆう けんしん 子宮がん検診

対象：20歳以上の女性
(2年に1回、前年度市の検診未受診の人)
費用：頸部 750円
頸体部 1,000円

ぜんりつせん けんしん 前立腺がん検診

対象：50歳以上の男性
費用：350円

こつそ しょうけんしん 骨粗しょう症検診

対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性
費用：500円

かんえん けんしん (がた・がた) 肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

対象：40歳以上で今まで市の検診を受けたことのない人
費用：650円

はい けんしん 肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人
(肺がん・結核の集団検診を受けない人を除く)
費用：胸部X線 650円
タン検査 400円
(X線検査を受ける人の内、50歳以上で喫煙指数が600以上となる人が対象)
* 65歳以上の方は、政令で結核検診を受けることを



KHÁM SỨC KHỎE

<Khám cá nhân>

Đây là mục khám bệnh có thể khám tại các cơ sở y tế. Thời gian thực hiện từ tháng 5 đến tháng 11. Khám ung thu dạ dày (bằng máy nội soi) chỉ thực hiện từ tháng 7 đến tháng 1/2024. Độ tuổi được khám là tuổi tính tại thời điểm ngày 31/3/2024.

Khám ung thu đại tràng

Đối tượng: người trên 40 tuổi
Chi phí: 400 yên

Khám ung thư tử cung

Đối tượng: Nữ trên 20 tuổi (2 năm 1 lần, người chưa tham gia khám bệnh của thành phố năm trước)
Chi phí: Cổ tử cung 750 yên
Tử cung 1000 yên

Khám ung thư tuyến tiền liệt

Đối tượng: Nam giới trên 50 tuổi
Chi phí: 350 yên



Khám loãng xương

Đối tượng: nữ 40, 45, 50, 55, 60, 63, 65, 68, 70
Chi phí: 500 yên

Kiểm tra virus viêm gan (B, C)

Đối tượng: người trên 40, chưa từng tham gia khám bệnh của thành phố
Chi phí: 650 yên

Khám ung thư phổi và lao phổi

Đối tượng: người trên 40 tuổi (trừ những người tham gia khám tập thể ung thư phổi, lao phổi)
Chi phí: X quang vùng ngực 650 yên
Khám lười 400 yên (đối tượng là người trên 50 tuổi và có chỉ số hút thuốc trên 600 trong số những người đã chụp X quang).

*Theo nghị định, người trên 60 tuổi có nghĩa vụ phải khám lao phổi.

Nhưng mục khám trên đây không cần phải đăng kí. Thành phố đã gửi phiếu khám cho người thuộc đối tượng được khám vào cuối tháng tư, hãy đặt lịch và khám bệnh tại các cơ sở y tế. Hãy giữ phiếu khám bệnh cẩn thận cho đến khi thời gian khám bệnh kết thúc vào ngày 30/11.

義務付けています。

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して受診してください。受診券は実施期間が終わる11月30日(木)まで大切に保管してください。

胃がん(内視鏡)検診

対象：50歳以上の人(集団検診の胃がん×線バリウム検診を受ける人を除く。2年に1回)

費用：3,000円

定員：1,000人(定員に達した時点で締め切ります)

20~30歳代ヘルスチェック

対象：職場で健診を受ける機会のない

20~39歳の人

検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血
血糖検査など

費用：950円

成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人

費用：600円

(外出困難な人のための訪問歯科は1,500円)

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、「2023年度版健康カレンダー」についている申込書に必要事項を書いて、西保健センターへ郵送またはファックスしてください。受診券が届いたら、実施医療機関に予約し受診してください。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

オンラインで申込み

5月1日から、一部の検診の申し込みをオンラインで受け付けます。4月末に送った「個別検診受診券」に記載

されている「受診番号」が必要になります。

集団検診：胃がん検診・肺がん結核検診・乳がん検診

受診日と時間を指定できます。

個別検診：胃がん(内視鏡)検診・成人歯科健康診査

受診券の交付申込みのみ受け付けます。

→ 西保健センター

Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355



Khám ung thư dạ dày (nội soi)

Đối tượng: người trên 50 tuổi (Trừ những người khám ung thư dạ dày tập thể bằng phương pháp varium, 2 năm 1 lần)

Chi phí: 3000 yên

Số lượng: 1000 người (đóng sổ khi đã đủ số lượng)

Kiểm tra sức khỏe cho người ở độ tuổi 20 ~30

Đối tượng: Những người từ 20 ~ 39 tuổi không tham gia khám bệnh tại nơi làm việc

Nội dung khám: đo chỉ số cơ thể, huyết áp, xét nghiệm nước tiểu, xét nghiệm thiếu máu và chỉ số đường huyết.

Chi phí: 950 yên

Kiểm tra nha khoa cho người trưởng thành

Đối tượng: người trên 40 tuổi

Chi phí: 600 yên

(chi phí khám tại nhà cho người gặp khó khăn di chuyển: 1500 yên)

Những mục khám trên có thể đăng ký trực tiếp tại Trung tâm ý tế Higashi-Nishi, Phòng bảo hiểm lương hưu, các văn phòng đại diện thành phố, hoặc viết những mục cần thiết vào giấy đăng ký có đính kèm trong “Lịch sức khỏe năm 2023” rồi gửi qua đường bưu điện hoặc fax đến Trung tâm y tế Nishi. Khi nhận được phiếu khám bệnh hãy đặt lịch và khám tại các cơ sở y tế.

→ Trung tâm y tế Nishi

(〒362-0074 Kasuga 2-10-33)

Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355



ĐĂNG KÍ TRỰC TUYẾN

Từ mùng 1/2 một số mục khám sức khỏe sẽ được đăng ký trực tuyến. Cần phải có “sổ khám bệnh” được ghi trong “Phiếu khám bệnh cá nhân” được gửi vào cuối tháng 4

Khám tập thể: ung thư dạ dày, ung thư phổi và lao, ung thư vú

Có thể chỉ định ngày giờ khám

Khám cá nhân: Ung thư dạ dày (nội soi), nha khoa

Chỉ nhận đăng ký phát hành phiếu khám bệnh

→ Trung tâm y tế Nishi

Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355



新型コロナウイルスワクチン接種

5月8日(月)から、以下の方を対象にワクチン「令和5

年春開始接種」が始まります(無料)。

対象者

初回接種を完了し、前回接種から3ヶ月経過した以下の方

- ① 65歳以上の方
- ② 基礎疾患のある方(5~64歳)
- ③ 医療・介護従事者など

*②、③の方で、過去に申請をしていない方は、申請が必要です。以下のいずれかの方法で申請してください。なお、65歳以上の方は申請の必要はありません。

・上尾市コールセンター

(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel.0570-002-203

毎日 午前9時~午後5時

・上尾市ホームページ

予約方法

・市予約サイト

・上尾市コールセンター

Tel.0570-002-203



国民年金保険料の

産前産後期間免除制度

妊娠または出産した人は、申請により出産前後の一定期間の国民年金保険料の納付が免除されます。

対象：国民年金第1号被保険者で、出産日が2019年2月1日以降の人

対象期間：出産予定月の前月から4カ月間

(多胎妊娠の場合は、出産予定月の3か月前から6か月間)

申込み：出産予定日の6か月前から、直接、保険年金課へ。母子健康手帳、年金手帳または基礎年金番号通知書、本人確認ができる物(在留カードなど)を持って来てください。

→ 保険年金課

Tel.048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

Tel.048-652-3399

TIÊM CHỦNG VẮC XIN COVID 19

Từ 8/5 (thứ 2), những người dưới đây sẽ thuộc diện được “Tiêm chủng vắc xin bắt đầu từ mùa xuân năm Reiwa 5”.

Đối tượng

Những người đã hoàn thành mũi tiêm chủng đầu tiên và 3 tháng đã trôi qua kể từ lần tiêm chủng cuối cùng, và là:

1. Người từ 65 tuổi trở lên
2. Người có bệnh nền (Người từ 5 – 64 tuổi)
3. Nhân viên y tế, nhân viên trong các cơ sở chăm sóc người cao tuổi

*Người số 2 và 3 chưa từng đăng kí thì cần phải đăng kí. Vui lòng đăng kí bằng một trong các cách dưới đây. Những người từ 65 tuổi trở lên không cần nộp đơn.

- Tổng đài điện thoại về tiêm chủng vắc xin covid 19 thành phố AGEO (Tiếng Anh – Trung – Hàn) Tel.0570-002-203 từ 9:00 ~ 17:00 hằng ngày
- Trang chủ Thành phố Ageo

Đăng kí

- Trang web đặt lịch của thành phố
- Tổng đài điện thoại về tiêm chủng vắc xin covid 19 thành phố AGEO Tel. 0570-002-203



CHẾ ĐỘ MIỄN GIẢM BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC GIA TRONG THỜI GIAN TRƯỚC VÀ SAU SINH

Những người đang mang thai hoặc sinh con được miễn đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc gia trong khoảng thời gian nhất định trước và sau khi sinh nếu nộp đơn đăng kí.

Đối tượng : Những người tham gia bảo hiểm hưu trí quốc gia số 1 và người sinh con sau ngày 1/2/2019.

Thời gian: 4 tháng kể từ tháng trước tháng dự sinh (Trong trường hợp đa thai thì 6 tháng kể từ 3 tháng trước tháng dự sinh)

Hồ sơ đăng kí: Đến trực tiếp phòng bảo hiểm hưu trí từ 6 tháng trước ngày dự sinh. Hãy mang theo sổ tay sức khỏe mẹ và bé, sổ tay lương hưu hoặc giấy thông báo số lương hưu cơ bản và giấy tờ tùy thân (thẻ cư trú...)

→ Phòng bảo hiểm hưu trí

Tel.048-775-5137 / Fax 048-775-9827

→ Văn phòng lương hưu Omiya

Tel.048-652-3399



しんがた かんせんしょうたいおう
新型コロナウイルス感染症対応

きゅうぎょうしえんきん きゅうふきん
休業支援金・給付金

「休業支援金・給付金」は、前年度末(2023年3月31日)をもって終了しました。申請期限を過ぎると受付できませんので、ご注意ください。

きゅうぎょうしえんきん きゅうふきん
休業した期間

2023年2月～3月

しんせいきげん ゆうそう ばあい ひつちやく
申請期限(郵送の場合は必着)

2023年5月31日(水)



はな まつ
あげお花しょうぶ祭り

上尾丸山公園の菖蒲田(2,800平方メートル)には、およそ50種1万株のハナショウブが咲き誇り、「あげお花しょうぶ祭り」が6月1日(木)から11日(日)まで開催されます。期間中の土・日曜日午前10時から市観光協会推奨土産品などの販売があります(売り切れ次第終了)。

→上尾市観光協会

Tel.048-775-5917 / Fax 048-775-5024

がつ
5月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

とき: 5月1日、8日、15日、29日

ところ: 市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(5月22日)には、ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

とき: 5月27日

ところ: 市役所5階

501会議室



TIỀN TRỢ CẤP, HỖ TRỢ NGHỈ VIỆC
TẠM THỜI DO ẢNH HƯỞNG CỦA
DỊCH COVID 19

“Tiền trợ cấp thất nghiệp” của năm trước (31/3/2023) đã kết thúc. Chú ý, không nhận đơn khi đã quá thời hạn đăng kí.

Thời gian nghỉ: Từ tháng 2/2023 đến 3/2023

Hạn nộp hồ sơ:

(nếu gửi bằng bưu điện thì phải đến trong thời hạn quy định)

(Thứ 4) ngày 31 tháng 5 năm 2023



Tiếng Nhật



Tiếng Anh

LỄ HỘI HOA DIÊN VĨ AGEO

"Lễ hội hoa diên vĩ Ageo" sẽ được tổ chức từ thứ Năm ngày 1 tháng 6 đến Chủ nhật ngày 11 tại cánh đồng hoa diên vĩ của Công viên Ageo Maruyama (diện tích khoảng 2.800 mét vuông), tại đây hơn 10.000 bông hoa diên vĩ thuộc 50 giống sẽ cùng nhau nở rộ. Trong thời gian diễn ra lễ hội, các mặt hàng lưu niệm do Hiệp hội du lịch thành phố giới thiệu sẽ được bán từ 10h các ngày thứ bảy và chủ nhật (kết thúc khi hết hàng).

→ Hiệp hội du lịch thành phố Ageo

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

HELLO CORNER THÁNG 5

Buổi tư vấn thứ 2

Thời gian: 1, 8, 15, 29/5

Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3 (Tòa nhà đối diện tòa chính)

* Ngày thứ 2 tuần thứ 4 (22/5) không có Hello Corner.

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Thời gian: ngày 27 tháng 5

Địa điểm: Phòng họp 501 tầng 5 tòa thị chính

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳: Huyền Chang, Yên Nhi, Hoàng Minh, Huy Phúc

監修: Nguyen Van Anh

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※ Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên

hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, tòa thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, tòa thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp